

Art. 6. La durée du présent protocole s'étend de 2005 à 2010.

Le présent protocole entre en vigueur le jour de sa signature.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 13 juin 2005.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publiques,
R. DEMOTTE

Art. 6. Het huidige protocol kent een toepassing voor de periode 2005-2010.

Dit protocol treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.

Aldus overeengekomen te Brussel op 13 juni 2005.

Voor de Federale Regering :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme C. FONCK

Voor de Vlaamse Regering :

De Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
I. VERVOTTE

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,
B. GENTGES

Pour le Gouvernement wallon :

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme Ch. VIENNE

Pour le Collège de la Commission communautaire française de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre de la Santé et de la Fonction publique,
B. CEREXHE

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire
commune de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège réuni, chargé de la Santé,

B. CEREXHE

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor Gezondheid en Begroting,

G. VANHENGEL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2005 — 3103

[2005/22888]

13 JUNI 2005. — Protocole d'accord n° 2 du 1^{er} janvier 2003, conclu entre l'Autorité fédérale et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées et qui concerne la définition commune de la notion de court-séjour

Vu les compétences respectives dont l'Autorité fédérale et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, disposent en matière de politique de santé à l'égard des personnes âgées;

Considérant que les défis consécutifs au vieillissement de la population et à l'augmentation du nombre de personnes âgées nécessitant des soins ne peuvent trouver de réponse que dans le cadre d'une politique de collaboration entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions;

Considérant que le principe de base des soins formels est avant tout de prodiguer en toute circonstance les soins nécessaires à la personne âgée pour lui permettre de retrouver un maximum d'autonomie et de restituer ses capacités et que si une perte de fonction est inévitable, les conséquences doivent être limitées au maximum;

Considérant qu'une attention particulière doit être consacrée aux soins prodigués par les aidants proches et les dispensateurs professionnels de soins à domicile et qu'il convient, dès lors, de développer des alternatives d'accueil, en support aux soins à domicile, notamment par le recours au « court-séjours ».

Considérant que, dans le Protocole 2, conclu le 1^{er} janvier 2003, entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution en ce qui concerne la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées, l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions s'engagent à développer une définition commune de base (Pt 4. Règles d'équivalence).

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2005 — 3103

[2005/22888]

13 JUNI 2005. — Protocolakkoord nr. 2 gesloten op 1 januari 2003 tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid, inzake de gemeenschappelijke definitie van de notie van kortverblijf

Gelet op de respectieve bevoegdheden waarover de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikel 128, 130 en 135 en 138 van de Grondwet, beschikken op het gebied van het ouderenzorgbeleid;

Overwegende dat op de veroudering van de bevolking en de toename van het aantal zorgbehoevende ouderen enkel in het kader van een beleid van samenwerking tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten een passend antwoord kan worden gegeven;

Overwegende dat het principe van formele basiszorg er voor alles in bestaat om in elke omstandigheid de nodige zorg aan de oudere te verschaffen zodat hij een maximale zelfredzaamheid en zijn capaciteiten kan herwinnen en dat, ook al is een functieverlies onvermijdelijk, de gevolgen ervan zo sterk mogelijk beperkt worden;

Overwegende dat er een bijzondere aandacht geschonken moet worden aan de door de mantelzorgers en de professionele thuisverzorgers verleende zorg, en dat er derhalve alternatieve opvangmogelijkheden opgezet moeten worden ter ondersteuning van de thuiszorg, met name door een beroep te doen op de « kortverblijven »;

Overwegende dat in het protocolakkoord nr. 2, gesloten op 1 januari 2003, tussen de Federale Overheid en de overheden bedoeld in artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid, de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten zich op 1 januari 2003 ertoe verbinden een gemeenschappelijke basisdefinitie te ontwikkelen (punt 4. Equivalentieregels).

Considérant que le protocole d'accord conclu entre l'Etat fédéral et les Communautés et Régions en ce qui concerne la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées, signé en janvier 2003, précise dans ses considérants que, dans le cadre de leurs compétences, les Communautés/Régions ont développé une législation spécifique relative aux procédures d'octroi des agréments.

Il est convenu ce qui suit :

1. Définition

La place/le lit de court-séjour constitue un soutien aux soins à domicile et à l'aide de proximité grâce auquel les personnes âgées peuvent rester plus longtemps chez elles; l'hébergement à long terme en maison de repos pouvant dès lors être différé ou évité.

Une place/un lit de court-séjour a pour objectif d'offrir au résident, pendant une période limitée, un séjour, ainsi que, selon ses besoins, des services collectifs familiaux, ménagers, d'aide à la vie journalière et des soins infirmiers et/ou paramédicaux.

La place/le lit de court-séjour doit satisfaire aux normes d'agréments des Communautés/Régions où elle/il est établi(e); elle/il doit aussi être agréé(e) par l'autorité compétente.

Les résidents peuvent être hébergés au maximum 3 mois ou 90 jours cumulés par année civile, que ce soit ou non dans le même établissement.

2. Interventions forfaitaires

Le financement des soins pour un résident séjournant dans un lit/une place agréé(e) de court séjour tiendra compte de la disponibilité d'une équipe de personnel fixe requise, indépendamment de l'éventuelle sous-occupation des lits/places de court séjour, et de la préparation de l'admission et de la sortie des résidents. Sur cette base, un financement efficient du personnel requis sera prévu.

3. Prix de journée

La fixation du prix de journée demandé au résident est soumise au contrôle des prix effectué par le Ministre fédéral de l'Economie.

Le présent avenant entre en vigueur à la date de sa signature.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 13 juin 2005.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,
M. VERWILGHEN

Voor de Vlaamse Regering :

De Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
I. VERVOTTE

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,
B. GENTGES

Pour le Gouvernement wallon :

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme Ch. VIENNE

Pour le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège, chargé de la Santé,
B. CEREXHE

Le Membre du Collège, chargé l'Action sociale, de la Famille et des Sports,
E. KIR

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège réuni, chargé de la Santé,
B. CEREXHE

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune de la région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège réuni,
chargée de l'Aide aux Personnes,
Mme E. HUYTHEBROEK

Overwegende dat het protocolakkoord gesloten tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen en Gewesten betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid dat ondertekend werd in januari 2003, in zijn consideransen bepaalt dat de Gemeenschappen en Gewesten in het kader van hun bevoegdheden een specifieke wetgeving hebben ontwikkeld betreffende de procedures voor het verlenen van de erkenningen.

Wordt overeengekomen wat volgt :

1. Definitie

De plaats/het bed voor kortverblijf ondersteunt zowel de thuiszorg als de mantelzorger waardoor ouderen langer thuis kunnen blijven wonen waardoor de opname op lange termijn in een rusthuis kan worden uitgesteld of vermeden.

Een plaats/een bed voor kortverblijf heeft als doelstelling de bewoner gedurende een beperkte periode verblijf alsmede, naar gelang van de behoeften, collectieve familiale en huishoudelijke diensten, hulpverlening in het dagelijkse leven en verpleegkundige en/of paramedische zorg te bieden.

De plaats/het bed voor kortverblijf moet voldoen aan de erkenning-normen van de Gemeenschappen/Gewesten waar ze/het gevestigd is; ze/het moet tevens door de bevoegde overheid worden erkend.

De bewoners mogen maximaal 3 maanden of 90 dagen worden opgenomen die per kalenderjaar kunnen worden gecumuleerd, al dan niet in dezelfde instelling.

2. Forfaitaire tegemoetkomingen

De financiering van de zorg voor een bewoner die verblijft in een erkend(e) bed/plaats voor kortverblijf zal rekening houden met de vereiste beschikbaarheid van een vaste personeelsequipe ongeacht de mogelijke onderbezetting van de bedden/plaatsen kortverblijf en met de voorbereiding van de opname en het ontslag van de bewoners. Op basis hiervan zal er voorzien worden in een afdoende financiering van het vereiste personeel.

3. De dagprijs

De vaststelling van de aan de bewoner gevraagde dagprijs wordt gecontroleerd door de voor de prijscontrole bevoegde Federale Minister van Economie.

Dit aanhangsel treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.

Aldus overeengekomen te Brussel op 13 juni 2005.

Voor de Federale Regering :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Minister van Economie, Energie,
Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,
M. VERWILGHEN

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussel :

Het Lid van het Verenigd College, bevoegd voor Gezondheid,
G. VANHENGEL

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor de Bijstand aan Personen,
P. SMET